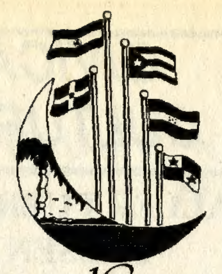
septiembre de 1996

La  Hispanidad

La Revista Hispana. . . Con El Hispano En Mente

HUD ANUNCIA AYUDA PARA DESASTRE - HURACAN HORTENCIA

Información en la pg. 3

MENSAJE DE ASAMBLEISTA, NILSA CRUZ PEREZ

Información en la pg. 9

GRATIS

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION. . .

EDITORIAL

De acuerdo con las estadisticas, cada ano unas 350,000 jovencitas (teens) tienen bebés fuera del matrimonio. El número ha aumentado drásticamente en las últimas décadas. Pero ésto no se trata solamente de jóvenes que vienen de familias de bajos recursos; sucede tambièn en todas los circulos sociales.

En la actualidad, más de la mitad de todos los adolescentes (de ambos sexos) ya han tenido relaciones a los 18 años de edad; màs de un 15% de las madres adolescentes provienen de hogares de la clase media. Las cifras demuestran que solamente un 70% de las mujeres que dan a luz en la adolescencia, terminan sus estudios de Escuela Superior. Las oportunidades que tienen de llegar a obtener una educacion más adecuada, son muy remotas, con la responsabilidad de ser madre/padre, que pesan sobre sus hombros. En lo que su niño llega a edad pre-escolar, una madre jóven tiene dos veces menos oportunidad de tener su propio hogar, que madres que comienzan a tener familia después de los veinticuatro años. Uno de los factores que conducen a una adolescente a ser madre a tan temprana edad, es que muchas de ellas no creen que un embarazo les puede ocurrir a ellas. Pero si...ocurre.

LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

TALLER PUERTORRIQUENO PRESENTA OBRA

El Taller Puertorriqueño, localizado en el 2721 Norte, Calle 5 en Filadelfia, se enorgullece en presentar las obras de Gloria Rodriguez. Esta exhibición durará desde el 11 de octubre hasta el 22 de noviembre, 1996 y comenzará con una recepcion el 11 de octubre, de 6:00pm a 8:00 pm en las galerias Josė Campeche/ Francisco Oller.

Los trabajos presentados en esta exhibición son pinturas y "acrollages", una tėcnica de "collage" desarrollada por la artista. Rodriguez utiliza imágenes fuertes de la vida urbana y las combina con texturas y fondos que muchas veces conllevan el drama de la pintura religiosa Latina. Simultáneamente, algunas de sus piezas en miniatura representan sentimientos en abstracto, al combinar formas en colores brillantes con imágenes recortadas de magazines.

Gloria Rodriguez nació en Arecibo, Puerto Rico y vive actualmente en la ciudad de Nueva York. Ella ha exibido extensamente y ha recibido muchos honores y premios, que incluyen el premio, "Milton Avery Assistantship" y "La Medalla de Honor en Pintura de NAWA".

El Taller Puertorriqueño, cuyo propósito incluye "Desarrollar y promover las tradiciones culturales y artisticas puertorriqueñas, asi como tambièn apoyar un mejor entendimiento entre las culturas Latinas", se complace en invitarles a unirse a nosotros, para recibir y darle la bienvenida a Gloria Rodriguez, en la Ciudad de Filadelfia.

Pase a la pagina 4

OFICIALES DE HUD ANUNCIAN AYUDA PARA DESASTRE CAUSADO POR HURACAN HORTENSIA

(Viene de la portada)

El pasado miércoles, 18 de septiembre, las siguientes personas se reunieron en la Fortaleza, en San Juan, Puerto Rico, a las 3:30 pm., para anunciar la ayuda disponible para las comunidades de Puerto Rico que fueron damnificadas por el desastre que dejó a su paso el Huracán Hortensia la pasada semana:

Andrew Cuomo, Secretario-asistente de HUD; Consejal General, Nelson Diaz; el Hon. Gobernador de la isla, Pedro Roselló, Carlos Vivoni, Secretario del Departamento de la Vivienda de Puerto Rico.

Cuomo y Diaz anunciaron que hay disponible la cantidad de $16 millones de dólares para reconstruir las viviendas públicas que fueron damnificadas o destruidas por el Huracán Hortensia. Los dos oficiales de HUD anunciaron también que otros $313 millones en fondos de HUD serán destinados para recuperación del desastre y que los fondos para el año fiscal 1997 serán expedidos.

Después que Cuomo y Diaz hicieron un recorrido por algunas de las comunidades destruidas por el huracán, Cuomo dijo, "El Presidente Clinton y el Secretario de la Vivienda, de HUD, Henry Cisneros, han autorizado a la agencia para que den tanto dinero como sea posible para ayudar a los vecindarios y comunidades que sufren por los efectos del huracán. Estoy aqui para ver los daños y destrucción y para asegurarme de que hacemos todo lo que esté a nuestro alcance para ayudarlos a reconstruir. Estamos listos para responder a sus necesidades lo más pronto posible." Diaz, por su parte dijo, "Debemos trabajar ayudar a todas las comunidades que sufren por desastres parecidos y Puerto Rico merece toda nuestra ayuda en este tiempo de crisis."

Los oficiales de HUD hicieron el anuncio en La Fortaleza, con el gobernador de la isla, Pedro Roselló y Carlos Vivoni, secretario del Departamento de la Vivienda de P.R.

Unos veintiséis (26) pueblos de la isla han sido declarados "Area de Desastre". Se espera que otros pueblos sean también declarados áreas de desastre.

HUD provee fondos y préstamos para localidades, para desarrollo económico y comunitario, los cuales, en tiempos de emergencia, pueden ser utilizados para aliviar un poco en los desastres.

Viene de la página 2

CIVICAS Y CULTURALES

PRUP CELEBRA VEINTE AÑOS DE SERVICIOS

La Organizacion PRUP (Puerto Rican Unity for Progress) les anuncia la celebración de sus "20" años de servicios a la comunidad, a llevarse a cabo el dia 28 de septiembre, 1996, de 7:00 pm. a 2:00 am. Lugar de la celebración, que incluye baile/comida, será el Landmark Inn, Ruta 38, Maple Shade, N.J. El evento será amenizado por la Orquesta de Edgardo Cintrón, además un DJ.

Para información sobre las ventas de taquillas, favor de llamar a los teléfonos:)609) 541-1418, o (609) 541-2371

OCASION ESPECIAL

I would like to wish my son, Maxamillian Del Valle a very Happy 1st. Birthday, last Sept. 19, 1996. "It has been a pleasure watching you grow these past few months. May God bless you always, son. You are my happiness and the man of my life. Loving you dearly... your mother, Beatris."



Lots of love and best wishes! Grandma, Grandpa; your Godparents, Vince and Lucy, uncle Negro, Elsie, Desirae, Migdalia and the whole González Family. "We love you, Max! "

La jóven Jacqueline Vega contraerá nupcias hoy sábado, 21 de septiembre, con el jóven Mario Vilches. Los padres de la novia, Alba y Wilfredo Vega y demás familiares, les desean un feliz matrimonio. Felicitaciones!!!

****

Un saludo afectuoso para el jóven Andrés Ramirez, Jr., quien cumple un año más de vida el dia 30 de septiembre. Felicitaciones, de parte de toda su familia, especialmente de Mamá y Titi. "Have a great one...Junior!"

DOCUMENTAL ESPECIAL

COMIENZA FILMACION DE LA PELICULA... -SELENA-

Muy pronto dará comienzo la filmación de la pelicula tan esperada por todos...SELENA.

La filmación de esta pelicula tendrá una duración de diez semanas, aproximadamente, a un costo de por lo menos $20 millones de dólares.

Esta pelicula tendrá como escenario lugares de San Antonio y Corpus Christi, en Texas, la residencia de los Quintanillas, padres de Selena y la suya propia. La pelicula será estrenada por Warner Brothers para la primavera del '97, coincidiendo con el 2ndo aniversario de la muerte de la cantante. Durante la filmación se usará la música cantada por Selena y la actriz seleccionada para personificar a Selena, hará la mímica.

Las audiciones para la selección de Selena se llevó a cabo en cuatro de las ciudades más importantes...Miami, Los Angeles, San Antonio y Chicago. Alrededor de 20,000 candidatas de todos los lugares viajaron a estas ciudades para las audiciones. De todas las

Pase a la página 6

Rincón Poético

LOS OJOS DE DIOS

(Por: Joaquin Negrón-Oquendo)

Mira, que te está mirando
mi Dios, con los ojos suyos,
y cuando duermen los tuyos
los suyos, te están velando.
Que no vea Dios en ti
duda, rencor, ni despecio,
sino un altisimo aprecio
mientras que te mira asi.

Porque esos santos ojos
tras los humildes se ven,
y en ellos puestos estén
nuestros dolores y antojos.
Con eterna caridad
están al pobre mirando,
y con señas preguntando
si tiene necesidad.

En esos ojos tan suaves
su gran providencia está,
la cuál nunca faltará
ni aún a las pequeñas aves.
A lo pasado y futuro
su sacra vista se extiende,
y de ella, no se defiende
lo más cerrado y oscuro.

Y cuánto hace y cuánto ha hecho
cuánto traza y cuánto ordena,
lo endereza y lo encadena
para el humano, provecho.
Contempla, pues, alma mia
los contentos y regalos,
que para buenos, y malos
su gran providencia...envia.

Viene de la página 4

candidatas de las cuatro ciudades, 553 fueron seleccionadas (305 de ellas eran niñas) y de esas, una fué finalmente escogida. Cuarenta y seis de las candidatas eran actrices profesionales, entre ellas, Jennifer López, una jóven de 25 años de edad, natural del Bronx, New York, de padres puertorriqueños y quien es la agraciada jóven que interpretará a Selena. La jóven ha actuado en peliculas anteriormente, entre ellas: My Family, Blood and Wine, Money Train, Jack (una comedia) y Anaconda. (Jennifer ganará un millón de dólares por interpretar este papel).

La Familia Quintanilla estuvo presente en casi todas las audiciones, incluyendo a Chris, el esposo de Selena. Sin lugar a dudas, López fué seleccionada, no solamente por su parecido fisico con la cantante, sino porque además de eso, domina el inglés a la perfección, baila bien, y tiene experiencia en actuación, entre otras cosas. A pesar de que muchas de las candidatas se parecian más a Selena fisicamente que Jennifer López, no llenaban los requisitos requeridos.

Durante las audiciones, también fué seleccionada entre cientos de niñas, a la que interpretaria a Selena cuando ésta tenia algunos diez años, siendo ella Becky Lee Maza, de 12 años de edad y natural de Texas.

La selección de López para interpretar a Selena ha creado una polémica. Su selección ha sido criticada, no sólo por ser de origen puertorriqueño, sino también porque ya es una profesional en ese campo. Pues preferirían que fuese seleccionada una mexicana o una chicana, y no una puertorriqueña interpretando a una mexicana.

(La pelicula ya comenzó a rodarse. Se espera que la filmación termine para el próximo mes de noviembre. Veremos que tal le fué a López en esta interpretación. Le auguramos mucho éxito).

HUMOR!!! HUMOR!!!

En un banco...
- Buenos días. Necesito cambiar este cheque.
- Lo siento, señora, pero ésto no es un cheque...es un talonario.
- ¡No puede ser! Si hasta lo firmé. Tal vez en mi apuro, confundí uno con el otro.

La señora regresó a su casa en busca del cheque, pero se dió cuenta de que lo habia partido por la mitad, por equivocación. Inmediatamente, llamó al banco...

- Si pego con tape un cheque que partí sin darme cuenta...¿me lo podria cambiar? Me siento como una estúpida por haber hecho ésto.
- !Oh, eso no es nada! (contestó el gerente del banco). Esta mañana estuvo aqui una mujer que trató de cambiar el talonario de su cheque.

ATENCIÓN CIUDADANOS DE NUEVA JERSEY

Si usted no está registrado para votar, o si se mudó de condado desde la última vez que se registró, usted tiene hasta el 7 de octubre de 1996 para llenar y envíar la solicitud de registro de votantes si quiere votar en las elecciones generales del 5 de noviembre de 1996.

Las solicitudes están disponibles en la Alcaldía o en la biblioteca pública.

Los votantes que se hayan mudado dentro de un mismo condado pueden cambiar su dirección llenando una solicitud de registro de votantes. Una papeleta de muestra le notificará de su nuevo centro electoral una semana antes de las elecciones.

Lonna R. Hooks, Secretario de Estado

CLASIFICADOS

Se Vende Casa:, 3 cuartos, sala, comedor, cocina (por dueño). Info. al: 225-1429.
(Precio a discutir)

Gran oferta: Se vende lujosa cama de agua, king size (mattress nuevo) y tocador (dresser) amplio, con espejo. $600 ambos. Llamar al: 342-8159.

Se vende: Carro Plymouth, Cundance, '89. standard/brown. $3,000. Info. al: 471-1740.

Se alquila cuarto, cerca transporte y Hosp. Cooper. Llamar al: 482-8801.

Se renta casa, norte de Camden, 3 dorm., sala, comedor, cocina. $450 al mes, mas depósito. Info. al tel.: 963-8229.

Se renta: Parking Lot para autos. $30 al mes c/u. Lugar seguro. Info. al tel.: 963-8229.

Se vende casa: 5 dorm. 2 baños, basement acond. buena área. 6208 Roosevelt Ave., Pennsauken, NJ. Llamar al: 662-2170, o al: 665-1234.

Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio muy razonable. Info. llamando al tel: 365-3322.

Se renta: Casa, sección Whitman Park, 3 dormitorios. $525. mens. Info.: 365-3344.

Se vende: Auto Pontiac-Fiero, 1984; 5 velocidades; 66,000mi.;$800,o m/of.Inf.482-8801.

Se renta cuarto, $250 al mes. Se requiere depósito. Info. al tel.: 225-9396.

Earn $$$ on Free Gifts, as a Home Interior Hostess. Just share your home for few hrs. Day/Eve. Call Evelyn: 317-0936.

Se Vende: Casa-3 cuartos, sala/comedor, cocina. $23,000. Llamar al: 225-0872 (sin intermediarios) Sino hay nadie, dejar mensaje.

Casa para rentar: N. Camden/3 dorm. $450. Disp. 10/1/96. Llamar a Rosa: al: 966-0486.

Si necesita una baby sitter, estoy preparada para cuidar niños. Trabajo en prog. REACH. Llamar a Rosa: 541-5014, o al 225-9396.
If you need a baby sitter, I'm prepared to care for kids. I work at REACH Program. Call Rosa at either phones listed above.

MENSAJE DE LA ASAMBLEISTA, HON. NILSA CRUZ-PEREZ

Queridos amigos:

Como todos ya saben, el Huracán Hortensia dejó en su recorrido huellas devastadoras y un fuerte dolor en el corazón de la gente de Puerto Rico y de la República Dominicana.

Estamos pidiendo su ayuda para dar un poco de alivio a estas gentes afectadas. Una de las mejores formas de ayudar seria mediante donaciones de dinero en efectivo, que pueden ser enviadas al:

Camden County Credit Union
423 Market Street
Camden, N.J. 08103

Los cheque deben de ser hechos a nombre de: A.H.H.S.J. (Afectados por Huracán Hortensia-South Jersey). También pueden donar articulos de primera necesidad, que ofrecemos a continuación (de acuerdo con la última información que ha sido recibida del: Regional Director of the P.R. Federal Affairs Administration):

*Generadores de agua *Alimentos para bebé (baby foods) *fórmula (Infamil o Similac) *pañales desechables (small & med.) *ropa para bebés *baby wipes *mattresses (twin & full) *sábanas *frizas *toallas *alimentos enlatados *arróz *azúcar *harina de maiz *avena *bolsas para basura *tape (para empacar) *jabón * shampoo y rinse *pasta y cepillos de dientes *desodorantes *toallas sanitarias *articulos de limpieza (detergente, jabón de fregar, etc.).

Todos los articulos deben ser nuevos, excepto la ropa (pero sólo en buenas condiciones). Estos articulos pueden ser enviados, o pueden ser llevados a los siguientes lugares:

El Centro Comunal Borincano
Day Care Center
617 N. 2nd. Street
Camden, N.J. 08102
&
832 S. 4th. Street
Camden, N.J. 08104

Mi Casita Day Care Center
551 Spruce Street
Camden, N.J. 08103

APM
2304 Federal Street
Camden, N.J. 08105

Hispanic Family Center
35 Church Street
Camden, N.J. 08105

A nombre del pueblo de Puerto Rico y de la República Dominicana, les doy las más expresivas gracias por su gran generosidad y apoyo. Si tienen alguna pregunta, favor de llamar a mi oficina, al teléfono: (609) 541-1251, o al Sr. Carlos Soto, teléfono: (609) 541-4772. GRACIAS.

NOTICIAS DE INTERES

CAMDEN NEIGHBORHOOD RENAISSANCE -EN MARCHA

Hace más de un mes, Camden Neighborhood Renaissance, completó exitosamente la segunda área - Calles 28 y Hayes - área que por muchos años fué una vecindad infestada de drogas.

"Este programa ha estado ayudando en tratar de limpiar de drogas un área a la vez, a través del apoyo de miembros de la comunidad, del Camden Neighborhood Renaissance, y empleados del gobierno", dijo el Consejal Angel Fuentes.

"Nos complace que los residentes reconozcan el significado del Renacimiento (Renaissance) como el primer paso en tener un Camden más seguro. No podemos dejar que esta llama de esperanzas, se apague", añadió Fuentes.

Camden Neighborhood Renaissance ha tenido éxito, gracias a la cooperación del gobierno y de los residentes de la comunidad.

Nota: El pasado dia 11 de septiembre se llevó a cabo una reunión en las Calles 28 y Hayes, en la cuál los residentes y el gobierno tuvieron la oportunidad de ver los resultados positivos de los esfuerzos del "Renaissance"; también se discutió el futuro del mismo.

PROGRAMA WIC Y CAMDEN-AHEC

El Programa de Inmunización de WIC/ AHEC fué reconocido por sus logros en aumentar el número de inmunizaciones entre los niños de la Ciudad de Camden, por la Coalición - Healthy Mothers/ Healthy Babies- en su reunion anual, 1996. Fueron reconocidos: Carol Wolff, Dir. Ejecutiva de AHEC y Barbara Keller, coordinadora del Programa WIC, por la buena labor que ambas realizaron.

El Programa WIC/Camden AHEC comenzó en el 1991, cuando se estableció la primer clinica de inmunización - gratis - en el Condado de Camden, en el Centro de Salud Bergen/ Lanning. Desde su inicio, la meta del programa ha sido el de mejorar el número de inmunizaciones en la Ciudad de Camden.

AHEC-NJ RECLUTARA CINCO MEDICOS ADICIONALES

AHEC-NJ estará reclutando a cinco (5) médicos adicionales para el área de Camden. Los mismos estarán participando en el, "Inmunization System Service Bureau", haciendo un total de diez médicos.

Los médicos acordaron proveer información de inmunizaciones al Service Bureau y a su vez, el Bureau entrará la información en el NJIIS (NJ Inmunization Information System) y proveerá a los médicos records de inmunizaciones y ayuda en resolver problemas. La clave del éxito del NJIIS Registry es la habilidad de proveer un sistema de costo-efectivo con inmunización precisa y completa, y un programa de educación culturalmente sensitivo

NOTICIAS LOCALES

DESAMPARADOS DE CAMDEN RECIBIRAN $$$

La agencia Camden County Council on Economic Opportunity, Inc. recibirá $1.37 millones de dólares del gobierno federal para expander los servicios a las personas desamparadas de esta ciudad.

El secretario de la vivienda, Henry Cisneros, dijo que cerca de 1,000 de 3,000 programas recibirán fondos. "Esta es una de las cantidades más altas que se haya otorgado para los desamparados", dijo Cisneros, durante una conferencia en Washington, DC.

El secretario Cisneros estuvo de visita en Camden la pasada semana. Una nueva directiva ha sido creada para estudiar más a fondo cómo es que la ciudad hace uso del dinero federal.

ALCALDE DE LA CIUDAD DE CAMDEN PRESENTA REUNION SOBRE SALUD

El próximo domingo, 22 de septiembre, se estará llevando a cabo una reunión de la comunidad sobre asuntos de salud, con el Alcalde, Dr. Arnold Webster. La misma tendrá lugar de 3:00 pm - 6:00pm, en la Escuela Forest Hill, localizada en Park Blvd. & Wildwood Avenue, en Camden.

Los hospitales de la Ciudad de Camden, Proveedores de Salud, Médicos, HMO's y Proveedores de Servicios Especiales, estaran presentes para contestar sus preguntas.

Pase a la pagina 13

DEPORTES

LA CRONICA DEPORTIVA
(Por: Benny Martinez)

El próximo 27 del mes en curso, se medirán en una espectacular pelea entre el púgil panameño, Roberto (Mano de Piedra) Durán y Jack Leonard. El combate está pactado a 10 asaltos, y según fuentes, ésta se llevará a cabo en Kansas City. Ahora la pregunta es..¿Podrá "Mano de Piedra" Durán tener la misma fuerza, ahora que obstenta (45) años de edad? Pues dicen que de la muerte y la suerte, no hay quien se escape. Y éste dejó pasmado al público el dia 31 de agosto, cuando se midió al mexicano Ariel Cruz, de sólo 30 años, cuando Durán lo devolvió a la lona por la via rápida en suelo panameño, lugar de donde es nativo "Mano de Piedra" Durán. Este combate estaba pactado a 10 asaltos, pero sólo duró muy poco, cuando Durán lo derrotó, como dije antes, por KO técnico en la primera vuelta del asalto. Mano de Piedra habia estado ausente del cuadrilátero por espacio de diez (10) años y durante esta época no habia visto combate alguno hasta el sábado, 31 de agosto, que se enfrentó al mexicano Cruz, con su mote que dice, "El Retorno de la Leyenda". Y ahora contesto la pregunta que hice al principio. La Leyenda, digo, "Mano de Piedra" Durán, dejó escrito en ese episodio, que sí se puede, que a los 45 años de edad, sigue su puño tan fuerte como antes...que "Mano de Piedra" Durán se ha convertido en una roca, que será tal vez dificil de demoler. Le deseamos que la suerte lo acompañe en su próximo combate con el estadounidense, Jack Leonard. Cuazndo llegue la ocasión, o mejor dicho, el dia 21 de septiembre (hoy), se sabrá cuál será la suerte que corrió este gran boxeador panameño.

El "Macho" Camacho estará presentándose en el Estado Jardin, el 5 de octubre. La pelea será a 10 vueltas, la cuál se espera que tenga una buena acogida entre los fanáticos del "Macho", los cuáles son muchos, y en estos dias estuvo en la Ciudad del Sol, Miami, para firmar un contrato que lo llevará a un combate con el púgil, "Sugar" Ray Leonard en el mes de diciembre. No podemos pasar por alto el sentido fallecimiento de su abuelita y lo acompañamos en su dolor. Pues esta pelea tal vez sea por circuito cerrado y para verla, va a tener que pagar. Y digo yo, ellos debian de pagar a los aficionados por ver este combate, ya que la pelea conlleva una bolsa de millones de billetes verdes.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

¿Y...qué saben ustedes del baloncesto de Puerto Rico? Pues la información más reciente indica que Los Vaqueros del Pueblo de los "Chicharrones", Bayamón, ganaron la Serie Semi-final B, cuando apabuyaron a Los Mets de Guaynabo, por marcador de 87 - 74. Estos son los mismos vaqueros que el pasado año logró llevarse el Campeonato Nacional, cuando destronaron a Los Leones de Ponce, y se repetirá la dósis, ya que volverán a defender su cetro ante este mismo equipo. Y después dicen que el rayo no cae en el mismo sitio dos veces. El mejor jugador lo fué George Torres, que colocó (29) puntos en la pizarra, para los Vaqueros de Bayamón. Esperamos el desenlace de este episodio pronto, del cuál les mantendré informados.

Y, hasta aqui, el último canasto, digo, partido. Hasta la próxima. CHAO.

Viene de la página 11

Este evento será televisado - EN VIVO - por el Canal 18- WTIP. Comidas multiculturales serán servidas.

NOSOTROS PODEMOS MEJORAR EL CUIDADO DE SALUD DE NUESTRA CIUDAD DE CAMDEN...
-VECINDARIO POR VECINDARIO-

Servicios de transporte estarán disponible. Para más información, llame a Camden AHEC, al teléfono: (609) 963-2432.

Para más información sobre eventos futuros, llame al:
Camden Dept. of Health & Human Services
teléfono: (609) 757-7084.

Capsulas de Salud

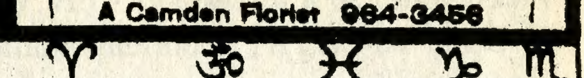
CONSEJO PARA MANTENER UN CABELLO SEDOSO

*Mayonesa: (Para acondicionar). No necesita retener la mayonesa, cuando ésta se vierta sobre su cabello. Este condimiento puede ayudar a darle mayor lustre y cuerpo a su cabello.

Humedezca el cabello. Untese 4 cucharadas de mayonesa; frótesela por todo su cabello y cúbrase la cabeza con una toalla caliente durante diez minutos. Lave el cabello por completo y péinelo como de costumbre.

*Cerveza: (Para darle brillo a su cabello). La cerveza puede hacer milagros cuando se tiene un pelo opaco o maltratado. Lávese el pelo una sola vez. Vierta la cerveza sobre su cabello y peine bien, dejando que se asiente bien la cerveza en su cuero cabelludo por cinco minutos. Enjuague, acondicione y peine como de costumbre.

SU HOROSCOPO



ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Eres una persona impulsiva y te gusta llegar al punto de las cosas. No te gusta esperar a que se realizen por si mismo. En estos dias puedes lograr que todo cambie, si piensas positivamente. Pasarás unos dias en cama debido a dolencias y resfriados. Cuídate. **Tu número: 106**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Te ves angustiado/a por las cosas que están sucediendo en tu seno familiar. Todo tiene su tiempo. Cambiarán las cosas y todo volverá a su normalidad. Habrá una boda en tu familia y un nuevo ser los llenará de alegria. Te espera una grata noticia, mediante una carta. **Tu número: 210**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) A veces te encuentras en un dilema que no sabes qué hacer con los problemas de tu familia y los tuyos propios. Sólo puedes ayudarte orando y que todo sea como Dios manda. Surgirán cambios que te llenarán de alegria. Recibirás un dinero...y pronto. **Tu número: 330**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Vendrán noticias buenas, las cuáles te causarán una grata sorpresa. Tus deseos se verán realizados. Te espera un viaje a tu tierra por asuntos de familia. Llegará a tus manos unos papeles de suma importancia, referente a un contrato o asunto de trabajo. Suerte. **Tu número: 341**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Si estudias, házlo con esmero y amor. Vás a tener un buen empleo en el '97. Para los casados, sufrirán momentos de depresión por problemas que se presentarán en el lugar de empleo, o en el hogar. Deben tener calma y esperar la voluntad divina. Pues, habrán cambios favorables. **Tu numero: 742**

VIRGO: (Ago 24 - Sept. 23) Te has sentido un poco disgustado/a con tu pareja. Es tiempo de que reacciones y pongas todo en claro. Tu futuro depende de ti. Te harán llamadas telefónicas que te sacarán de quicio, pero no hagas caso. Los astros te iluminarán y te darán fuerzas para seguir adelante en todo lo que te propongas.
Tu número: 322

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) La felicidad te acompañara en estos dias. Te encontrarás con personas amigas, que hace tiempo no ves. Asistirás a una boda y te sentirás bien en el ambiente. Encontrarás un nuevo romance que llenará tu vida. Amigos tuyos, que están separados, volverán a unirse y te darán la buena noticia. Los astros te ayudarán a lograr tus metas. **Tu número: 201**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Un relámpago de luz rodea tu hogar, llevándose todo lo obscuro y negativo, dejando su aureola de paz. Eres muy inteligente y eso te ayuda a desenvolverte bien en tus negocios. Trata de ahorrar todo lo que puedas. Se te va a presentar un negocio muy bueno y exitoso. **Tu número: 030**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Trata de ser más cariñoso/a y comprensivo/a con tu pareja, para que puedan llevar una vida en armonia y paz. Las discusiones y los malos entendidos son muy perjudiciales en el matrimonio. Las sombras negativas sólo se pueden vencer con el amor y la dulzura. Vas a ser invitado/a a una fiesta. Disfrútala.
Tu numero: 286

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Vás a ser invitado/a a algunos eventos sociales. Ten mucho cuidado cuando manejes. No consumas licor; puedes tener un accidente. Recibirás noticias de un pariente tuyo...gravedad o muerte. Se te presentará un viaje, de negocio o por una herencia. Eso cambiará mucho las cosas en tu vida.
Tu número: 672

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Has tenido muchas experiencias en tu vida que te han enseñado a valorar mejor las cosas, y al mismo tiempo a desconfiar en personas dudosas. Tienes muchas ideas creativas, pero no has podido llegar a la meta deseada por falta de apoyo familiar. En un futuro cercano, lo lograrás.
Tu número: 452

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) La fuerza cósmica de la naturaleza te llenará de energia para que consigas lo que antes no habias podido conseguir y puedas recuperar lo perdido. Ten cuidado en el amor. Se te pueden presentar problemas serios. Evita discusiones y brindale mucho apoyo a los tuyos. Vas a tener un disgusto con una persona. No hagas mucho caso, para que no se vayan a las "manos". **Tu número: 532**



BUDIN DE PAN CON ALMENDRAS

Ingredientes:

- 4 rebanadas de pan de molde
- 1 taza de leche
- 4 huevos
- 1 taza de azúcar
- 1 cdta. de canela en polvo
- 1 cdta. de vainilla
- 1 cdta. de sal
- 1 cdta. de nuez moscada
- 1 taza de pasas
- 1 taza de almendras en lascas

Procedimiento:

Caliente el horno a 360°. Unte el molde con mantequilla, o caramelo. Corte el pan en cuadritos y mójelo en leche. Mientras el pan se empapa bien, bata el huevo con el azúcar, la canela, la vainilla, la sal y la nuez moscada. Mezcle los huevos batidos con el pan empapado en leche y agréguele a la masa las pasas y las almendras y vierta la masa en el molde, previamente engrasado. Hornée durante una hora, hasta que el budin alcanze su punto de coción. Una manera de verificar la cocion consiste en introducir un cuchillo en el centro del budin, y si al sacarlo está seco, ya esta cocido.